

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY
OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH
SEMESTER II EXAMINATIONS, 1999-2000

SECOND COMMERCE WITH SPANISH
SH216: LANGUAGE PAPER

Dr. D. J. George
Ms. B. de los Arcos
Ms. H. Bergin

Time allowed: **three hours.**

Answer **all** questions.

1. Translate the following sentences into Spanish:
 1. The longer they spend in Spain, the more they like it.
 2. Hurry up! I should have been at work half an hour ago.
 3. Whatever he says, I don't trust him.
 4. Give it to me before they realize you have it.
 5. If you had left the house when I told you, you wouldn't have missed the train.
 6. You ought to be pleased that she's coming to see you.
 7. How long have you been here? How long do you think you'll stay?
 8. If she hadn't read it in the newspaper, I would never have known.
 9. Tell them to make sure they have their passports and tickets before they leave.
 10. As long as you don't break anything, you can stay here.

p.t.o.

2. Translate the following passage into English:

El Ministerio de Industria, a través del Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial (CDTI), tiene previsto para el año 2000 aumentar hasta cerca de 70.000 millones de pesetas los fondos destinados a la promoción de la innovación tecnológica en las empresas españolas, lo que supondrá un 22,8% más que los créditos aprobados en 1999, que ascendieron a 57.071 millones.

Aunque la cuantía exacta aún está por determinar, ya que se encuentra pendiente la formalización y concesión de los créditos a través del Instituto de Crédito Oficial, fuentes del CDTI explicaron a *Cinco días* que la buena acogida de estas ayudas durante el pasado año ha llevado a Industria a potenciar la dotación para este ejercicio.

El 75% de los fondos aprobados directamente por el CDTI fueron a parar a pymes, especialmente en las áreas de servicios, alimentación, industria química y maquinaria. Las ayudas que ofrece el CDTI consisten en créditos sin intereses con un plazo de amortización entre 5 y 10 años, que cubren hasta el 60% del presupuesto total del proyecto. Por comunidades autónomas, Cataluña, Madrid, Valencia y País Vasco acapararon el mayor número de proyectos aprobados, con un 57% del total de las iniciativas financiadas en 1999. La media anual de proyectos empresariales de I+D financiados por el CDTI desde que se constituyó en 1977 alcanza los 11.500 millones de pesetas, observándose un marcado crecimiento en los últimos cinco años, en los que el centro adscrito a Industria comenzó a gestionar fondos comunitarios procedentes del Feder para atender a las regiones menos desarrolladas.

Así, el porcentaje de fondos dirigidos a comunidades consideradas como Objetivo 1 por la UE ha pasado del 23% en 1993 al 33% en 1999.

Cinco Días, 29/2/00

p.t.o.

3. Translate the following text into Spanish

It all began in 1978 when Galway Co. Council refused permission to local school teacher Jim Brown to open a pool hall.

Instead Mr Brown opened a fast-food restaurant and the rest, as they say is history.

Today Bigburger operate twenty-four restaurants throughout Ireland, employ 1,600 people and invest 10 million pounds per year in the economy.

Now those figures are set for a major increase with the announcement last week that a further 500 jobs would be created when the company opens an additional ten new restaurants this year.

This expansion will offer much needed local employment and Bigburger will have the unique opportunity to offer advancement for employees within the overall company due to continuous growth and the dynamic nature of the business.

There will be considerable investment in local communities, both directly and indirectly, through the exclusive use of local suppliers, contractors and services in the design, planning and operation of the restaurants. Over the next five years the company aims to increase the number of outlets that it has to fifty, more than doubling its present size.

The phenomenal growth of the Bigburger chain is attributable to both overall company expansion and the establishment of franchise operations as well as a strong commitment and hard-work ethic by both management and staff.

O'Connor, Roebuck, *Business – A Changing World*, 1998

p.t.o.

4. Complete the following text with one or more appropriate words in the correct number, gender, tense etc. as required. Write your answers in the answer book according to the number.

Los estudios sobre la ética en los negocios, ética en gerencia, son (1) en la actualidad, pero recientes. La necesidad de un comportamiento ético en las empresas (2) en una creciente (3) para los gerentes y el público en general.

Los gerentes (4) de que el comportamiento no ético puede (5) extremadamente costoso, a largo (6) para la compañía y para la sociedad. (7) por infracciones, (8) conductas de los gerentes hacen que la reputación de una compañía decaiga y vaya (9) su posición en el mercado (10) desconfianza de la sociedad.

Aunque cronológicamente el estudio de la ética en las organizaciones (11) después que el estudio sobre la responsabilidad social de las empresas, (12) lógico pensar que los dos temas están muy (13) y que la respuesta a la sociedad (14) mucho del nivel ético (15) el que actúe la gerencia.

La ética en la (16) de decisiones de los administradores es un fenómeno complejo. A veces, se vuelve difícil (17) lo que es o no es ético. En (18) situaciones, la tarea es sencilla: la aceptación de sobornos de un proveedor, la falsificación de archivos, la publicidad (19) a menores, disponer de los bienes de la compañía para uso particular, (20) una clara violación de la ética. (21), los problemas éticos no siempre son (22) evidentes.